

ключение и действительность договоров, с нормами Конвенции о международной купле-продаже товаров, и представить этот документ Комиссии на ее одиннадцатой сессии.

304. Рабочая группа отметила, что в соответствии с установленной Комиссией практикой проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров будет направлен правительствам и заинтересованным международным организациям для замечаний и что эти замечания вместе с анализом, который будет подготовлен Генеральным секретарем, будут представлены Комиссии на ее одиннадцатой сессии. Рабочая группа просила Генерального секретаря подготовить комментарий к проекту конвенции и разослать этот комментарий правительствам и заинтересованным международным организациям, чтобы облегчить рассмотрение ими проекта конвенции.

305. Рабочая группа напомнила мнение, выраженное на ее одиннадцатой сессии²⁵, согласно которому Генеральному секретарю следует направить текст проекта закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Международным институтом унификации частного права, правительствам и заинтересованным международным организациям для получения от них замечаний по вопросу, следует ли включить в подготовленный Рабочей группой проект конвенции какие-либо нормы, содержащиеся в этом тексте и не включенные в проект.

ПРИЛОЖЕНИЕ *

Текст проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров

Часть I. Основные положения

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1. Сфера

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый

статус, ни гражданский или торговый характер намеряемого договора.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

5) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

6) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

7) Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшимся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намеряемым договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 2. Автономия сторон

1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей Конвенции.

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут по договоренности отступить от или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из переговоров, оферты или ответа, практик, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Если стороны предварительно не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно.

ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 3. Форма

1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к заключению договора купли-продажи, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта.

²⁵ A/CN.9/128, пункт 172.

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/142/Add.1, 18 ноября 1977 года.

Статья 4. Толкование^a

1) Сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то сообщения, указания, заявления и поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычан и любое последующее поведение сторон.

Статья 5. Справедливое ведение дел и добросовестность^b

В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы справедливого ведения дел и действовать добросовестно.

Статья 6. Обычай

Для целей настоящей Конвенции «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими.

Статья 7. Сообщения

1) Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «полученным» адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к оферте, заявлению об акцепте или любому другому указанию о намерении, если оно сделано в иной форме, чем письменная, в том случае, когда хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие.

ГЛАВА III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

Статья 8. Оферта^c

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия.

^a Рабочая группа по международной купле-продаже товаров отметила, что в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров нет положения, эквивалентного статье 4.

^b Рабочая группа по международной купле-продаже товаров отметила, что в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров нет положения, эквивалентного статье 5.

^c Гана и Союз Советских Социалистических Республик официально заявили об оговорках в отношении второго предложения пункта 3 настоящей статьи.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

3) Предложение является достаточно определенным, если в нем указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. Тем не менее, если предложение указывает на намерение заключить договор, даже не предусмотрев положение о порядке определения цены, такое предложение считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно назначается продавцом в момент заключения договора или, если такая цена не может быть установлена, то такой ценой, которая обычно существует на тот момент на такой товар, продаваемый при сравнимых обстоятельствах.

Статья 9. Время вступления оферты в силу

Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты. Она может быть отозвана, если отзыв получен адресатом оферты до или одновременно с получением оферты, даже если она является безотзывной.

Статья 10. Возможность отзыва оферты

1) Оферта считается отозванной, если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт.

2) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной; или

b) если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта; или

c) если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту.

Статья 11. Утрата офертой силы вследствие отказа

Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты.

Статья 12. Согласие

1) Заявление или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Он не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действия, относящиеся к отправке товара или уплате цены, не известная оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный во втором и третьем предложениях пункта 2 настоящей статьи.

4) Настоящая статья не применяется к акцепту оферты в той мере, в какой акцепт допускается в иной форме, чем письменная, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие.

Статья 13. Дополнения или изменения к оферте

1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

Статья 14. Срок, установленный для акцепта

1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении.

Статья 15. Запоздавший акцепт

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом.

Статья 16. Отзыв акцепта

Акцепт считается отозванным, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта.

Статья 17. Время заключения договора

Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 18. Изменение и аннулирование договора

1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность сослаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

3) Настоящая статья не применяется к изменению или аннулированию договора в той мере, в какой они допускаются в иной, чем письменная форма, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта.

Статья (X). Заявления

Договариваемое государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление о том, что положения настоящей Конвенции в той мере, в какой они допускают заключение, изменение или расторжение договора, оферту, акцепт или любое иное указание о намерении в иной форме, чем письменная, не применяются, если одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление.

В. Рабочие документы, представленные Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее девятой сессии

1. ПРОЕКТ КОММЕНТАРИЯ К СТАТЬЯМ 1—13 ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ В ТОМ ВИДЕ, КАК ОН БЫЛ УТВЕРЖДЕН ИЛИ ОТЛОЖЕН ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ НА ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ *

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей восьмой сессии Рабочая группа по международной купле-продаже товаров просила Секретариат подготовить проект комментария к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в том виде, как он был утвержден или отложен для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой¹. Этот про-

ект комментария был подготовлен в ответ на указанную просьбу.

2. Статья 14 проекта конвенции была рассмотрена в докладе Генерального секретаря, касающемся нерешенных вопросов в связи с заключением и действительностью договоров (A/CN.9/WG.2/WP.28) **.

3. Проект комментария подготовлен по тексту проекта конвенции, приведенному в приложении I к докладу Рабочей группы о работе ее восьмой сессии (A/CN.9/128, приложение I) ***.

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/WG.2/WP.27 16 августа 1977 года.

¹ См. доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее восьмой сессии. A/CN.9/128, пункт 174 (Ежегодник..., 1977 год, часть вторая, I, B).

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, B, 2, ниже.

*** Ежегодник..., 1977 год, часть вторая, I, B.